

# **FIRE SAFETY IN THE HOME**

# **OTTHONI TŰZVÉDELEM**



**FIRE  
KILLS**

**YOU CAN  
PREVENT IT**

**HUNGARIAN**



### Did you know...?

- You're four times more likely to die in a fire if you don't have a smoke alarm that works.
- Around half of home fires are caused by cooking accidents.
- Two fires a day are started by candles.
- Every six days someone dies from a fire caused by a cigarette.
- About two fires a day are started by heaters.
- Faulty electrics (appliances, wiring and overloaded sockets) cause around 6,000 fires in the home across the country every year.

### Tudta...?

- Négyszer valószínűbb, hogy életét veszti egy tűzeset miatt, ha nincs működő füstérzékelője.
- Az otthoni tűzesetek közel felét sütéssel-főzéssel kapcsolatos balesetek okozzák.
- Naponta két tűzesetet okoznak gyertyák.
- Hatnaponta meghal valaki cigaretta által okozott tűz miatt.
- Körülbelül napi két tűzesetet okoznak hősugárzók.
- Meghibásodott elektronikus készülékek (berendezések, vezetékek és túlterhelt csatlakozók) körülbelül 6000 tűzesetet okoznak évente az egyesült királyságbeli otthonokban.

# PROTECT YOUR HOME WITH SMOKE ALARMS



The easiest way to protect your home and family from fire is with working smoke alarms.

Get them. Install them. Test them. They could save your life.

## VÉDJE AZ OTTHONÁT FÜSTÉRZÉKELŐKKEL

Működő füstérzékelők jelentik a legkönnyebb módját annak, hogy megvédje az otthonát és a családját a tűztől.

Szerezze be, telepítse és tesztelje őket. Életet menthetnek.

## Choosing your smoke alarms

- Fit at least one smoke alarm on every level of your home.
- Smoke alarms are cheap and easy to install.
- They are available from DIY stores, electrical shops and most high street supermarkets.
- There are a variety of different models to choose from. Your local fire and rescue service will be happy to give you advice on which one is best suited for you.
- Ten-year sealed battery smoke alarms are the best option. They are slightly more expensive, but you save on the cost of replacing batteries.
- Look out for one of these symbols, which shows the alarm is approved and safe.

## A megfelelő füstérzékelők kiválasztása

- Helyezzen el legalább egy füstérzékelőt az otthona minden emeletén.
- A füstérzékelők olcsók, és könnyen telepíthetők.
- Beszerezheti őket barkácsboltokban, elektronikai szaküzletekben és a nagyobb szupermarketekben.
- Többféle eltérő típus közül is választhat. A helyi tűzoltóság örömmel ad tanácsot abban, hogy Önnek melyik lenne a legmegfelelőbb.
- A legjobb választás a tíz évig használható zárt, elemes füstérzékelők. Ezek egy kicsit drágábbak, de spórolni tud velük azon, hogy nem kell bennük elemet cserélni.
- Keresse ezeknek a szimbólumoknak valamelyikét, amelyek a jóváhagyott és biztonságos érzékelőket jelzik.

### Top tip Fő tipp



### Fit smoke alarms Helyezzen el füstérzékelőket



British Standard Kitemark



A WORKING SMOKE ALARM COULD SAVE YOUR LIFE

EGY MŰKÖDŐ FÜSTÉRZÉKELŐ ÉLETET MENTHET

## How to make sure your smoke alarms work

**Test your smoke alarms at least monthly.**

- If any of your smoke alarms have a one year battery, make sure it is changed every year. Only take the battery out when you need to replace it.
- Never disconnect or take the batteries out of your alarm if it goes off by mistake.
- Standard battery operated alarms are the cheapest option, but the batteries need to be replaced every year.
- A lot of people forget to test the batteries, so longer life batteries are better.
- Mains-powered alarms are powered by your home power supply. They need to be installed by a qualified electrician, but like battery alarms, they do require testing.
- Testing smoke alarms tests the smoke sensor as well as the power supply and/or battery.
- You can even have linked alarms installed, so that when one alarm detects a fire they all go off together. This is useful if you live in a large house or over several levels.

Strobe light and vibrating-pad alarms are available for those who are deaf or hard of hearing. Contact the Action on Hearing Loss Information Line on **0808 808 0123** or textphone **0808 808 9000**.

## Hogyan győződhet meg arról, hogy a füstérzékelők működnek?

**Legalább havonta egyszer tesztelje a füstérzékelőt.**

- Ha a füstérzékelőben egy évig használható elem van, ügyeljen rá, hogy azt minden évben cserélje. Csak akkor vegye ki az elemet, amikor cserélnie kell.
- Soha ne csatlakoztassa le a füstérzékelőt az áramforrásról, illetve ne vegye ki belőle az elemeket, ha az tévesen bekapcsolt.
- A szabványos, elemmel működtetett füstérzékelők a legolcsóbbak, de ezeknél minden évben cserélni kell az elemet.
- Sokan megfeledkeznek az elemek teszteléséről, így minél hosszabb egy elem élettartama, annál jobb.
- A hálózatról üzemeltetett füstérzékelők az otthona elektromos hálózatát használják. Ezeket egy képesített villanszerelőnek kell telepítenie, de az elemes füstérzékelőkkel szemben nem igényelnek tesztelést.
- A füstérzékelők tesztelése magában foglalja a szenzor, valamint a tápellátás és/vagy az elem tesztelését.
- Akár összekapcsolt füstérzékelőket is telepíthet, hogy amikor az egyik tüzet érzékel, mindegyik bekapcsoljon. Ez akkor hasznos, ha nagy vagy több emeletes házban él.

Villogófényes és rezgőlapos füstérzékelők is elérhetők a süketek és nagyothallók számára. Vegye fel a kapcsolatot az Action on Hearing Loss (Halláskárosodottakat segítő akciócsoport) információs vonalával a **0808 808 0123** számon vagy szöveges telefonon a **0808 808 9000** számon.

**Top tip  
Fő tipp**



**Test it  
Tesztelje**



## Fitting your smoke alarms

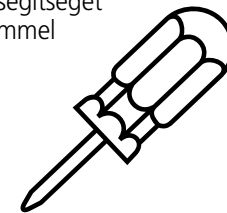
**The ideal position is on the ceiling, in the middle of a room, and on the hallway and landing, so you can hear an alarm throughout your home.**

- Don't put alarms in or near kitchens or bathrooms where smoke or steam can set them off by accident.
- If it is difficult for you to fit smoke alarms yourself contact your local fire and rescue service for help. They'll be happy to install them for you.

## A füstérzékelők elhelyezése

**A füstérzékelő ideális helye a plafonon van, a szoba közepén, valamint a folyosón és az előtérben, hogy a riasztást az egész lakásban hallani lehessen.**

- Ne tegye a füstérzékelőket konyha vagy fürdőszoba közelébe, ahol a füst vagy a gőz véletlenül bekapcsolhatja őket.
- Ha nehéznek találja, hogy saját maga szerelje fel a füstérzékelőket, kérjen segítséget a helyi tűzoltóságtól. Ők örömmel felszerelik majd őket Önnek.



## Looking after your smoke alarms

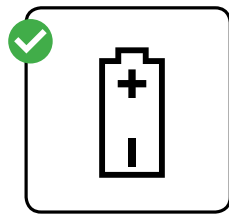
- Make testing your smoke alarms part of your regular household routine.
- Test them by pressing the button until the alarm sounds. If it doesn't sound, you need to replace the battery.
- If a smoke alarm starts to beep on a regular basis, you need to replace the battery immediately.
- If it is a ten year alarm, you will need to replace the whole alarm every ten years.

## Other equipment you could consider

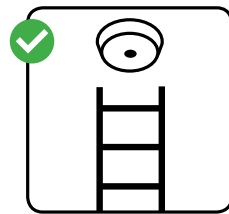
- Fire blankets are used to put out a fire or wrap a person whose clothes are on fire. They are best kept in the kitchen.
- Fire extinguishers shoot out a jet to help control a fire. They are quick and simple to use, but always read the instructions first.
- Heat alarms can detect fires in kitchens where smoke alarms should not be placed.



Test it  
Tesztelje



Change it  
Cserélje



Replace it  
Cserélje újra

## A füstérzékelők felügyelete

- A füstérzékelők tesztelését tegye a szokásos háztartási rutin részévé.
- A teszteléshez tartsa nyomva a gombot, amíg a riasztás meg nem szólal. Ha nem kapcsol be a riasztás, cserélje ki az elemet.
- Ha a füstérzékelő rendszeres időközönként hangjelzést ad, haladéktalanul ki kell cserélnie az elemet.
- Ha a füstérzékelő egy tíz évig használható füstérzékelő, akkor tízévente az egész füstérzékelőt cserélnie kell.

## Egyéb felszerelés, amit érdemes megfontolnia

- A tűzoltó takarókat a tűz elfojtására használják, vagy egy olyan személy letakarására, akinek a ruhája lángra kapott. Legjobb őket a konyhában tartani.
- A tűzoltó készülékek valamilyen tűzoltó anyag kilövellésével segítenek a tüzet kordában tartani. Gyorsan és egyszerűen használhatók, de először mindig olvassa el a használati utasítást.
- A hőérzékelők a konyhákban is érzékelni tudják a tüzet, ahová füstérzékelők nem telepíthetők.

# HOW TO PREVENT COMMON FIRES

IN THE KITCHEN  
ELECTRICS  
CIGARETTES  
CANDLES

This section will tell you how you can avoid fires in your home, including how to cook safely and take care with electrics, heaters, candles and cigarettes.

## HOGYAN LEHET A LEGGYAKORIBB TÜZEKET MEGAKADÁLYOZNI: KONYHA, ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK, CIGARETTÁK, GYERTYÁK

Ebben a részben megtudhatja, hogy a tüzeket hogyan kerülheti el az otthonában, többek között, hogy hogyan főzhet és kezelheti az elektronikus készülékeket, a hőszugárzókat, a gyertyákat és a cigarettákat biztonságosan.

## In the kitchen

### Cook safely

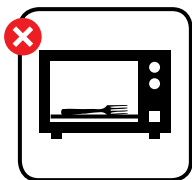
**Take extra care if you need to leave the kitchen whilst cooking, take pans off the heat or turn them down to avoid risk.**

- Avoid cooking when under the influence of alcohol.
- Avoid leaving children in the kitchen alone when cooking on the hob. Keep matches and sauce pan handles out of their reach to keep them safe.
- Make sure saucepan handles don't stick out – so they don't get knocked off the stove.
- Take care if you're wearing loose clothing – they can easily catch fire.
- Keep tea towels and cloths away from the cooker and hob.
- Spark devices are safer than matches or lighters to light gas cookers, because they don't have a naked flame.
- Double check the cooker is off when you've finished cooking

**Top tip  
Fő tipp**



**Keep out of reach  
Tartsa távol**



### Take care with electrics

- Keep electrics (leads and appliances) away from water.
- Check toasters are clean and placed away from curtains and kitchen rolls.
- Keep the oven, hob and grill clean and in good working order. A build up of fat and grease can ignite a fire.

**Don't put anything metal in the microwave**

### Deep fat frying

- Take care when cooking with hot oil – it sets alight easily.
- Make sure food is dry before putting it in hot oil so it doesn't splash.
- If the oil starts to smoke – it's too hot. Turn off the heat and leave it to cool.
- Use a thermostat controlled electric deep fat fryer. They can't overheat.

### What to do if a pan catches fire

- Don't take any risks. Turn off the heat if it's safe to do so. Never throw water over it.
- Don't tackle the fire yourself.

**GET OUT  
STAY OUT  
AND CALL  
999**

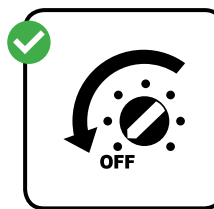


## A konyhában

### Főzzön biztonságosan

**Fokozottan ügyeljen arra, hogy amikor főzés közben el kell hagynia a konyhát, a kockázatok elkerülése érdekében az edényeket vegye le a hőforrásról, vagy állítsa alacsony fokozatra.**

- Ne főzzön alkoholos befolyásoltság alatt.
- Ne hagyjon gyermekeket egyedül a konyhában, amikor a főzőlapon ételt készít. A gyermekek biztonsága érdekében a gyufákat és a serpenyők nyelét tartsa tőlük távol.
- Ügyeljen arra, hogy a serpenyők nyele ne álljon ki – hogy ne verhesse le őket a tűzhelyről.
- Legyen óvatos, ha laza ruházatot visel – az könnyebben lángra kaphat.
- Tartsa a konyharuhákat és a törölkendőket a tűzhelytől és a főzőlapoktól távol.
- A gyufákhoz vagy a lángot használó gázgyújtókhoz képest a főzőlapok meggyújtásához biztonságosabbak a szikragyújtók, mert ezek nem használnak nyílt lángot.
- A főzés befejezése után ellenőrizze, hogy a főzőlap le van-e kapcsolva



### Legyen óvatos az elektronikus készülékekkel

- Tartsa az elektromos alkatrészeket (vezetékeket és eszközöket) víztől távol.
- Ügyeljen arra, hogy a kenyérpírtók tiszták legyenek, és ne legyenek függönyök vagy konyhai papírtörlek közelében.
- A sütőt, a főzőlapot és a grillezőt tartsa tisztán és megfelelő működési állapotban. A lerakódott zsír és olaj meggyulladhat.

**Ne tegyen semmilyen fémes tárgyat mikrohullámú sütőbe**

### Sütés bő olajban

- Legyen óvatos, amikor forró olajban süt – az könnyen lángra kaphat.
- Ügyeljen arra, hogy az ételt szárazon tegye a forró olajba, hogy az ne fröcskölhessen ki.
- Ha az olaj füstölni kezd, akkor túl forró. Kapcsolja le a lángot, és hagyja lehűlni.
- Használjon termosztáttal szabályozott elektronikus olajsütőt. Ezek nem tudnak túlhevülni.

### Mit kell tenni, ha az edény lángra kap?

- Ne kockáztasson. Kapcsolja le a hőforrást, ha ezt biztonságosan meg tudja tenni. Soha ne öntsön rá vizet.
- Ne próbálja meg a tüzet saját maga eloltani.

**MENJEN KI  
MARADJON  
KINT  
ÉS TELEFO-  
NÁLJON  
999**

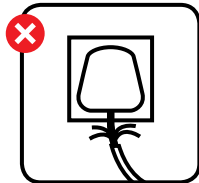
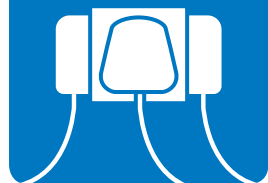


## Electrics

### How to avoid electrical fires

- Always check that you use the right fuse to prevent overheating.
- Make sure an electrical appliance has a British or European safety mark when you buy it.
- Certain appliances, such as washing machines, should have a single plug to themselves, as they are high powered.
- Try and keep to one plug per socket.
- When charging electrical goods, follow the manufacturer's instructions and look for the CE mark that indicates chargers comply with European safety standards.

### Top tip Fő tipp

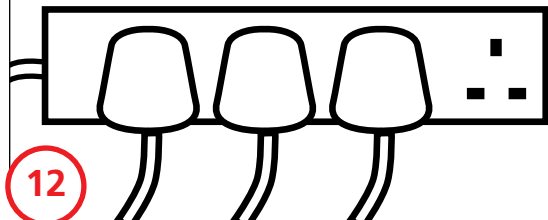


Don't overload

Ne terhelje túl

$$5 + 5 + 3 = 13$$

AMP AMP AMP AMP



## Elektronikus készülékek

### Hogyan lehet elkerülni az elektronikus készülékek miatt keletkező tüzet?

- Mindig ellenőrizze, hogy megfelelő biztosítékot használ a túlhevülés megakadályozására.
- Vásárláskor ügyeljen arra, hogy az elektronikus készüléken rajta legyen a brit vagy európai biztonsági jelölés.
- Néhány készüléket, például mosógépeket csak közvetlenül az aljzatba lehet csatlakoztatni, mert nagy teljesítményűek.
- Próbálja meg aljzatonként csak egy csatlakozódugaszt használni.
- Elektronikus termékek töltésekor kövesse a gyártó utasításait, és keresse a CE jelölést, amely azt jelzi, hogy a töltő megfelel az európai biztonsági szabványoknak.

### Know the limit!

An extension lead or adaptor will have a limit to how many amps it can take, so be careful not to overload them to reduce the risk of a fire.

Appliances use different amounts of power – a television may use a 3amp plug and a vacuum cleaner a 5amp plug for example.

### Ismerje a határokat!

Egy hosszabítókábel vagy adapter csak egy bizonyos áramerősséget képes elviselni, ezért a tűz kockázatának csökkentése érdekében ügyeljen arra, hogy ne terhelje túl őket.

A készülékek eltérő mennyiségű energiát használnak fel – egy televízió például 3 amperes csatlakozót használhat, egy porszívó pedig 5 amperest.

Keep electrical appliances clean and in good working order to prevent them triggering a fire.

- Keep your eyes peeled for signs of dangerous or loose wiring such as scorch marks, hot plugs and sockets, fuses that blow or circuit-breakers that trip for no obvious reasons, or flickering lights.
- Check and replace any old cables and leads, especially if they are hidden from view – behind furniture or under carpets and mats.
- Unplugging appliances helps reduce the risk of fire.
- Unplug appliances when you're not using them or when you go to bed.

### Portable heaters

- Try to secure heaters up against a wall to stop them falling over.
- Keep them clear from curtains and furniture and never use them for drying clothes.

### Using an electric blanket

- Store electric blankets flat, rolled up or loosely folded to prevent damaging the internal wiring.
- Unplug blankets before you get into bed, unless it has a thermostat control for safe all-night use.
- Try not to buy second hand blankets and check regularly for wear and tear.
- Always follow the manufacturer's instructions.

### Furniture

- Always ensure that your furniture has the fire-resistant permanent label.



Az elektronikus készülékeket tartsa tisztán és jó, működőképes állapotban, hogy ne keletkezzen tűz miattuk.

- Tartsa nyitva a szemét, hogy nincsenek-e veszélyes vagy laza vezetékek, égésnyomok, forró csatlakozódugaszok és aljzatok, kiégett biztosítékok, pislákoló fények vagy olyan áramkör-megszakítók, amelyek minden nyilvánvaló ok nélkül kioldanak.
- Ellenőrizze és cserélje ki a régi kábeleket és vezetékeket, különösen ha nincsenek szem előtt – például ha bútorok mögött vagy szőnyegek alatt vannak.
- A készülékek lecsatlakoztatása az áramforrásról segít csökkenteni a tűz kockázatát.
- Csatlakoztassa le a készülékeket, ha nem használja őket, vagy ha aludni tér.

### Hordozható hőszugárzók

- Próbálja meg a hőszugárzókat a falhoz rögzíteni, nehogy felboruljanak.
- Tartsa őket távol a függönyöktől és a bútoroktól, és soha ne használja őket ruhák szárítására.

### Elektromos takaró használata

- Az elektromos takarókat tartsa kiterítve, feltekerve vagy lazán összehajtván, hogy ne sérüljenek meg a benne lévő vezetékek.
- Csatlakoztassa le az elektromos takarókat az áramforrásról, mielőtt aludni tér, kivéve, ha termosztát van bennük, amellyel egész éjjel biztonságosan használhatók.
- Lehetőleg ne vásároljon használtan elektromos takarót, és rendszeresen ellenőrizze az állapotát.

- Mindig kövesse a gyártó utasításait.

### Bútorok

- Mindig ügyeljen arra, hogy a bútorokon rajta legyen a tűzállóságukat tanúsító címke.

## Cigarettes

**Stub cigarettes out properly and dispose of them carefully. Put them out. Right out!**

- Never smoke in bed.
- Use a proper ashtray – never a wastepaper basket.
- Make sure your ashtray can't tip over and is made of a material that won't burn.
- Don't leave a lit cigarette, cigar or pipe lying around. They can easily fall over and start a fire.
- Take extra care if you smoke when you're tired, taking prescription drugs, or if you've been drinking. You might fall asleep and set your bed or sofa on fire.
- Keep matches and lighters out of children's reach.
- Consider buying child resistant lighters and match boxes.

**Top tip  
Fő tipp**



**Put them out. Right out!  
Oltsa el őket. Teljesen!**



## Cigaretták

**Rendesen nyomja el a cigarettákat, és körültekintően dobja ki a csikkeket. Oltsa el őket. Teljesen!**

- Soha ne dohányozzon az ágyban.
- Használjon megfelelő hamutálat – papírkosarat soha!
- Ügyeljen arra, hogy a hamutál ne borulhasson fel, és hogy ne gyúlékony anyagból legyen.
- Ne hagyjon magára égő cigarettát, szivart vagy pipát. Ezek könnyen leeshetnek, és tüzet okozhatnak.
- Különösen legyen óvatos dohányzás közben, ha fáradt, ha gyógyszert szed, vagy ha ivott. Elaludhat, és az ágy vagy a kanapé tüzet foghat.
- A gyufákat és az öngyújtókat tartsa gyermekektől távol.
- Fontolja meg gyermekbiztos öngyújtók és gyufák beszerzését.

**Matchboxes now carry this warning label**



**A gyufásdobozokon már rajta van ez a figyelmeztető címke**

## Candles

**Make sure candles are secured in a proper holder and away from materials that may catch fire – like curtains.**

- Put candles out when you leave the room, and make sure they're put out completely at night.
- Children shouldn't be left alone with lit candles.
- Keep pets away from lit candles.

**Top tip  
Fő tipp**



**Be careful with candles**

**Legyen óvatos a gyertyákkal**



## Gyertyák

**Ügyeljen arra, hogy a gyertyák megfelelő gyertyatartóban legyenek, távol az olyan anyagoktól, amelyek tüzet foghatnak – például függönyöktől.**

- Oltsa el a gyertyákat, amikor elhagyja a szobát, és mindenképpen oltsa el őket teljesen éjszakára.
- Ne hagyja egyedül a gyermekeket égő gyertyák közelében.
- Tartsa távol a háziállatokat az égő gyertyáktól.





# PLAN A SAFE ESCAPE

## TERVEZZEN MEG EGY BIZTONSÁGOS MENEKÜLŐUTAT

Fitting smoke alarms is the first crucial step to protecting yourself from fire. But what would you do if one went off during the night?

This section will help you make a plan ready for an emergency.

A füstérzékelők felszerelése az első elengedhetetlen lépés, hogy megvédje magát a tűzzel szemben. De mi történik, ha valamelyik az éjjel bekapcsol?

Ebben a részben megtudhatja, hogyan dolgozhat ki egy vészhelyzeti tervet.

### Be prepared by making a plan of escape

- Plan an escape route and make sure everyone knows how to escape.
- Make sure exits are kept clear.
- The best route is the normal way in and out of your home.
- Think of a second route in case the first one is blocked.
- Take a few minutes to practise your escape plan.
- Review your plan if the layout of your home changes.

### Legyen előrelátó, és készítsen menekülési tervet

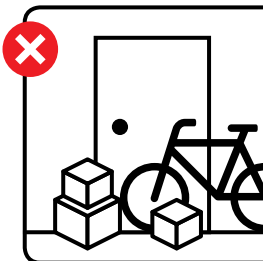
- Tervezzen meg egy menekülési utat, és gondoskodjon arról, hogy mindenki tisztában legyen azzal, hogy hogyan menekülhet.
- Ügyeljen arra, hogy a kijáratok akadálymentesek legyenek.
- A legjobb útvonal az otthona szokásos be- és kilépési útvonala.
- Gondoljon ki egy második útvonalat is arra az esetre, ha az elsőt akadályok zárják el.
- Szánjon rá pár percet, és gyakorolja a menekülési tervet.
- Az otthona átalakításai alkalmával vizsgálja felül a tervet.

#### Top tip Fő tipp



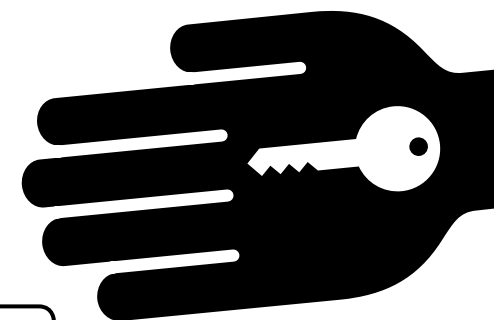
Plan an escape route

Tervezzen meg egy menekülőutat



Keep door and window keys where everyone can find them

Az ajtók és az ablakok kulcsait tartsa olyan helyen, ahol mindenki megtalálja őket



## What to do if there is a fire

**Don't tackle fires yourself. Leave it to the professionals.**

- Keep calm and act quickly, get everyone out as soon as possible.
- Don't waste time investigating what's happened or rescuing valuables.
- If there's smoke, keep low where the air is clearer.
- Before you open a door check if it's warm. If it is, don't open it – fire is on the other side.
- Call 999 as soon as you're clear of the building. 999 calls are free.

### Top tip Fő tipp



Get out, stay out and call 999

Menjen ki, maradjon kint, és hívja a 999-et

## Mit tegyen, ha tűz ütött ki

**Ne próbálja meg a tüzet saját maga eloltatni. Ezt bízza a szakemberekre.**

- Legyen nyugodt, és cselekedjen gyorsan. Mindenki hagyja el az épületet, amilyen gyorsan csak lehet.
- Ne fecsérleje az időt arra, hogy vizsgálni kezdi, mit történt, vagy megpróbálja menteni az értékeit.
- Ha füst van, hajoljon le, mert ott tisztább a levegő.
- Az ajtók kinyitása előtt ellenőrizze, hogy azok nem forrósodtak-e fel. Ha igen, ne nyissa ki őket – a másik oldalukon tűz van.
- Hívja a 999-et, ahogy elhagyta az épületet. A 999 ingyen hívható.

## What to do if your escape is blocked

**If you can't get out, get everyone into one room, ideally with a window and a phone.**

- Put bedding around the bottom of the door to block out the smoke.
- Call 999 then open the window and shout "HELP FIRE".
- If you're on the ground or first floor, you may be able to escape through a window.
- Use bedding to cushion your fall and lower yourself down carefully. Don't jump.
- If you can't open the window break the glass in the bottom corner. Make jagged edges safe with a towel or blanket.

## Mit tegyen, ha a menekülőút előtt akadály van

**Ha nem tudnak kimenekülni, gyűjtsön mindenkit össze egy szobában, ideális esetben olyanban, amelyben ablak és telefon is van.**

- Valamivel torlaszolja el az ajtó alján a rést, hogy ne áramolhasson be a füst.
- Hívja a 999-et, majd nyissa ki az ablakot, és kiáltsa, hogy „HELP FIRE” (SEGÍTSÉG, TŰZ VAN).
- Ha a földszinten vagy az első emeleten lakik, akkor adott esetben az ablakon keresztül is ki tudnak menekülni.
- Dobjanak ki ágyneműt oda, ahová érkezni fognak, és óvatosan ereszkedjenek le az ablakból. Ne ugorjanak.
- Ha nem tudják kinyitni az ablakot, törje ki az üveget az alsó sarokban. A szilánkos szélekre terítsen törülközőt vagy takarót, hogy ne sértsék meg Önöket.



## What to do if your clothes catch fire

- Don't run around, you'll make the flames worse.
- Lie down and roll around. It makes it harder for the fire to spread.
- Smother the flames with a heavy material, like a coat or blanket.
- Remember, Stop, Drop and Roll!

## Mit tegyen, ha a ruhái tüzet fognak

- Ne fusson, attól csak még jobban felcsapnak a lángok
- Feküdjön le a földre, és forduljon körbe, akkor a tűz nehezebben tud továbbterjedni.
- Valamilyen nehéz anyaggal, például kabáttal vagy takaróval fojtsa el a lángokat.
- Ne feledje, álljon meg, vesse magát a földre és forogjon!



**STOP!  
MEGÁLLNI!**



**DROP!  
GYORSAN A  
FÖLDRE!**



**ROLL!  
FOROGNI!**

## How to escape from a high level building

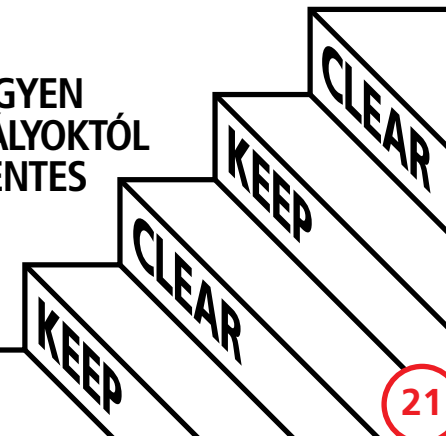
- As with all buildings, you should plan and practise an escape route.
- Avoid using lifts and balconies if there is a fire.
- It is easy to get confused in smoke, so count how many doors you need to go through to reach the stairs.
- Check there is nothing in the corridors or stairways that could catch fire – like boxes or rubbish.
- Make sure doors to stairways are not locked.
- Make sure everyone in the building knows where the fire alarms are.
- You should still get a smoke alarm for your own home, even if there is a warning system in the block.



## Hogyan meneküljön, ha magasabb emeleten lakik

- Mint minden épület esetében, itt is meg kell terveznie és be kell gyakorolnia egy menekülőutat.
- Ne használjon liftet, és ne menjen ki az erkélyre.
- A füstben könnyű megzavarodni, úgyhogy számolja meg, hogy a lépcsőház eléréséhez hány ajtón kell keresztülhaladnia.
- Ügyeljen arra, hogy ne legyen semmi a folyosón vagy a lépcsőházban, ami tüzet foghat – például dobozok vagy szemét.
- Ügyeljen arra, hogy a lépcsőházba vezető ajtók ne legyenek bezárva.
- Ügyeljen arra, hogy az épületben mindenki tudja, hogy hol vannak a tűzriasztók.
- Szereljen be füstérzékelőt az otthonába még akkor is, ha van az épülettömbben figyelmeztető rendszer.

**LEGYEN  
AKADÁLYOKTÓL  
MENTES**



# MAKE A BEDTIME CHECK

## VÉGEZZEN ELLENŐRZÉST, MIELŐTT ALUDNI TÉR

You are more at risk from a fire when asleep. So it's a good idea to check your home before you go to bed.

Alvás közben jobban ki van téve a tűz veszélyének. Ezért érdemes ellenőrizni az otthonát, mielőtt nyugovóra tér.

### Check list

Close inside doors at night to stop a fire from spreading.

Turn off and unplug electrical appliances unless they are designed to be left on – like your freezer.

Check your cooker is turned off.

Don't leave the washing machine on.

Turn heaters off and put up fireguards.

Put candles and cigarettes out properly.

Make sure exits are kept clear.

Keep door and window keys where everyone can find them.

### Ellenőrzőlista

Éjjelre csukja be a belső ajtókat, hogy megakadályozza az esetleges tűz terjedését.

Kapcsoljon ki és csatlakoztasson le minden elektromos készüléket, kivéve, ha kifejezetten úgy tervezték őket, hogy bekapcsolva maradhassanak – mint például a mélyhűtő.

Ellenőrizze, hogy a tűzhely ki legyen kapcsolva.

Ne hagyja a mosógépet bekapcsolva.

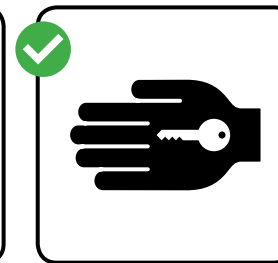
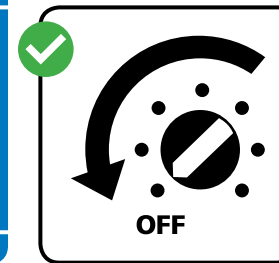
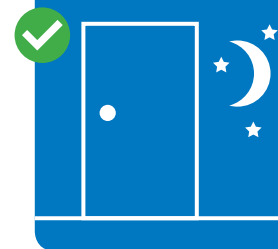
Kapcsolja ki a hőszugárzókat, és tegyen fel tűzzáró rácsokat.

Oltsa el rendesen a gyertyákat és a cigarettákat.

Ügyeljen arra, hogy a kijáratok akadálymentesek legyenek.

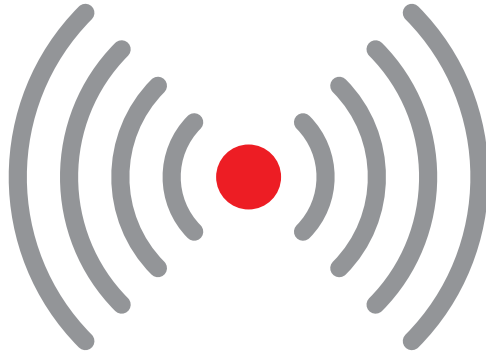
Az ajtók és az ablakok kulcsait tartsa olyan helyen, ahol mindenki megtalálja őket.

#### Top tip Fő tipp



Close inside doors at night

Éjjelre csukja be a belső ajtókat



**SMOKE ALARMS**

**SAVE  
LIVES**

In the event of a fire, get out, stay out and call 999. For further fire safety information contact your local fire and rescue service (not 999). Or visit [www.facebook.com/firekills](http://www.facebook.com/firekills)

©Crown Copyright 2017

Published by the Home Office, June 2017

Version 3

## **A FÜSTÉRZÉKELŐK ÉLETET MENTHETNEK**

Ha tűz ütött ki, menjen ki, maradjon kint, és hívja a 999-et. További tűzvédelmi tájékoztatásért forduljon a helyi tűzvédelmi szolgálathoz (ne a 999-et hívja). Vagy látogassa meg a [www.facebook.com/firekills](http://www.facebook.com/firekills) webhelyet.

© A 2017. évi szerzői jog az államot illeti.

A belügyminisztérium adta ki 2017 júniusában

3. változat